

CODICI

Tipo scheda

FON

FONTI

FONTI

Autore	Claudiano
Titolo opera	Panegyricus dictus Mallio Theodoro consuli
Anno	399 d.C.
Periodo	età dei teodosidi
Epoca	Tarda Antichità
Note	ed.: W. Simon (ed.), Panegyricus de consulatu Manlii Theodori (Carm. 16 und 17), Berlin 1975.

PASSO

Localizzazione	(XVII,) v. 198-205
Testo originale	Sic fatus tradente dea suscepit habenas / quattuor ingenti luris temone refusas. / Prima Padum Thybrimque ligat crebrisque micantem / urbibus Italiam; Numidas Poenosque secunda / temperat; Illyrico se tertia porrigit orbi; / ultima Sardiniam, Cynron trifidamque retentat / Sicaniam et quidquid Tyrrhena tunditur unda / vel gemit Ionia.
Traduzione	Avendo così parlato [Giove], raccoglie le quattro redini che gli passa la dea [Natura] sparse attorno al grande carro di Giustizia. La prima unisce il Po e il Tevere e l'Italia splendente di frequenti città; la seconda combina Numidi e Punici; la terza si tende dal mondo Illirico; l'ultima trattiene la Sardegna, la Corsica, la trifida Sicilia e qualsiasi altra sia percossa dall'onda tirrena o gema per la Ionia.
Note	Il passo allude alla carica di prefetto del pretorio, ricoperta tra 397 e 399 d.C.

COMPILAZIONE

COMPILAZIONE

Data	2011
Nome	Assorati G.

ANNOTAZIONI

Note **Progetto PARSJAD**